

Todo tiene su final



L'œuvre

Cette chanson, composée par Willie Colón, a été enregistrée en 1973 par [Héctor Lavoe](#) dans l'album *El Malo*.

Cet album CD est également le dernier où Héctor Lavoe apparaît en tant que chanteur de l'orchestre de Willie Colón, même si les deux artistes poursuivront par la suite leur collaboration.

Fabrice Hatem

Les interprétations d'Héctor Lavoe

- Dans l'album [De ti depende](#) (1976)
- [En concert](#) (dans les années 1970)

Ses paroles en espagnol^[1]

Todo tiene su final
(Willie Colón / Héctor Lavoe)

Todo tiene su final, nada dura para siempre,
Tenemos que recordar que no existe eternidad.
Como el lindo clavel solo quiso florecer,
Y enseñarnos su belleza y marchito perecer.
Todo tiene su final nada dura para siempre
Tenemos que recordar que no existe eternidad.
Como el campeón mundial dio su vida por llegar
Y perder lo mas querido en la masa otro mas,
E alalelelele todo tiene su final
Todo tiene su final
Ssi no me quieres dímelo ahora
Todo tiene su final
A mi velorio no venga a llorar no no
Todo tiene su final
Hay mamita rica
Todo tiene su final
Yo sabia que un día tenia que acabar
Todo tiene su final
Punto final todo se acabo
Todo tiene su final
Y va a llegar un demonio atomico

Sa traduction en français

Tout a une fin
(Traduction de Fabrice Hatem)

Tout a une fin, rien n'existe pour toujours
Nous devons nous souvenir que l'éternité n'existe pas.
Comme le bel œillet voulut seulement fleurir
Et nous montrer sa beauté puis se flétrir et mourir.
Tout a une fin, rien n'existe pour toujours
Nous devons nous souvenir que l'éternité n'existe pas.
Comme le champion du monde qui donne sa vie pour réussir
Et perds ce qu'il a de plus cher, et encore davantage.
E alalelelele tout a une fin
Tout a une fin
Si tu ne m'aimes pas dis le moi maintenant
Tout a une fin
Ne viens pas ensuite pleurer sur mon cercueil
Tout a une fin
Ha jolie petite chérie
Tout a une fin
Je savais qu'un jour cela devrait se terminer
Tout a une fin
Point final tout est terminé
Tout a une fin
Il va arriver un démon atomique

<p>Y te va a limpiar <i>Todo tiene su final</i> Te lo juro que todo tiene su final <i>Todo tiene su final</i> Echa pa'lante mama.</p> <p>(Instrumental)</p> <p>Yo perdí lo mas querido cuando perdí a mi mama, <i>Todo tiene su final</i> Pero seguí pa'lante y pa'lante <i>Todo tiene su final</i> Hay como yo nunca eche pa'tras <i>Todo tiene su final</i> Ni pa coger impulso que va <i>Todo tiene su final</i> Cuidao que de espalda te pueden atacar <i>Todo tiene su final</i> Echa pa'lante cobarde <i>Todo tiene su final</i> Anda te buscar el pan <i>Todo tiene su final</i> Oigo una vos que me dice <i>Todo tiene su final</i> Cuidao tierra va a temblar, tierra va a temblar.</p>	<p>Qui va te nettoyer <i>Tout a une fin</i> Je te jure que tout a une fin <i>Tout a une fin</i> Va ton chemin, chérie.</p> <p>(Instrumental)</p> <p>J'ai perdu le plus cher quand j'ai perdu ma mère <i>Tout a une fin</i> Mais j'ai continué, continué à aller de l'avant <i>Tout a une fin</i> Ah comme moi jamais je n'ai reculé <i>Tout a une fin</i> Même pas pour prendre mon élan <i>Tout a une fin</i> Attention, on pourrait t'attaquer par derrière <i>Tout a une fin</i> Va de l'avant, trouillard <i>Tout a une fin</i> Va cherche ton pain <i>Tout a une fin</i> J'entends une voix qui me dit <i>Tout a une fin</i> Attention la terre va trembler, la terre va trembler.</p>
<p>Références complémentaires</p> <p>– Article wikipedia en français sur Hector Lavoe – Biographie en espagnol d'Hector Lavoe</p>	

[1] Paroles basées sur la version de l'album *El Malo* (1973). Les paroles interprétées par le chœur figurent en italiques.